

Serveur Terminologique

Consolidation d'un noyau de base et d'une méthodologie de développement d'un Vocabulaire Médical Contrôlé (CMV) dans le cadre de la mise en place future d'un serveur belge de terminologie dans le secteur de la santé.

Ref. Ctr-n10-05-serveur terminologique-MIM.2, financé par le SPF Santé Publique

Partie 1/4 : Synthèse Globale

Version : 1.0

31 octobre 2011

Auteur : Etienne De Clercq¹ (président de la MIM)

¹ *Université Catholique de Louvain, Institut de Recherche Santé et Société (IRSS)*

Editeur : MIM

Maatschappelijke Zetel

Avenue Hyppocratelaan 10 / 3718 – 1200 Bruxelles/Brussel

Siège social

<http://www.bmia.be>

Secretariaat

RUE BON AIR 2 – 1470 BAISY-THY

Secrétariat

p.piette@hopitaux-gilly.be

Editorial note : /

Global Summary

The main objective of this research was to consolidate the results of the work done in 2010 (cf. reports edited by the MIM in October 2010) i.e. to consolidate the methodology and the nucleus (+/- 15.000 terms) of a preliminary controlled medical vocabulary (CMV). This research is part of the broader programme conducted by the Belgian Ministry of Health to set up a Belgian Terminology Server.

Secondary objectives of the 2011 research activities were to enlarge the CMV and to explore the applicability of the ISO 16 642 norm for the Belgian Reference Terminology.

The results of this research are included in this report that is divided in four parts:

- * Part 1: a short global summary
- * Part 2 (sections A & B): a consolidated version of the CMV nucleus (+/- 15.000 concepts, their labels in Dutch and French, their links with various classifications: ICPC 2, ICD 10, Snomed CT) and the methodology to set it up.
- * Part 3 (sections A & B): an analysis of the application of the ISO 16 642 norm "Terminological Markup Framework" for the Belgian Reference Terminology (the CMV). This part includes a short description of the norm and proposes an XML Terminological Modeling Language for a reference terminology, based on the ISO standards, a proposal for the publication of the reference terminology as Linked Data and its inclusion with other sources of relevant data. It also includes (in a separate spreadsheet) the European Multilingual Glossary for popular and technical medical terms linked with the proposed Terminological Markup Language.
- * Part 4 (sections A & B): an extension of the CMV: Integration of the relevant selection of diagnoses required for the contra-indications of drugs (concept selection, links with various classifications: ICPC2, ICD10, Snomed CT). This part also includes a preliminary analysis to set up early next year a methodology to extend the CMV towards nursing care.

Additional comments:

Part 2:

At the end of the research, the methodology to develop the CMV has been approved by all its authors, providing that it would be considered as a good basis for further work but still requiring dynamic improvements. To produce the method has been hard work, requiring sometimes the re-working of thousands of terms.

In 2011, several terminology specialists were recruited. This required developing new file management procedures which took more time than expected. A consolidation of these procedures is still required. By the way, the selection of an appropriate tool to manage the terminology system and to support the work of the terminologists is not yet completed which slows down the whole process.

These various constraints and issues limited the number of new concepts integrated into the CMV.

Part 3:

A first version of this work was edited in September and discussed during a MIM board meeting (04/10/2011) and during a steering committee (14/10/2011). Remarks have been considered and integrated in the final version of this report.

Part 4:

Given the extra work required to consolidate the CMV development method (cfr part 2), the CMV extensions were restricted in 2011 to the relevant selection of diagnoses required for the contra-indications of drugs. This selection is included in the part 4 of the report. At the end of this contract (september 2011) a first preliminary work was done to prepare a future extension (2012) of the CMV to the nursing domain.

An active participation to the Wonca International Classification Committee has been ensured by Dr Marc Jamouille.

Recommendations for further work.

Before enlarging the work (new terminologists, including procedures in the CMV, ...) we strongly advise

1. to consolidate the concertation process required for the dynamic management of the methodology.
2. to consolidate the data flow (workflow) management process
3. to improve the project management

A dedicated tool to support the work and the management of the work of the terminologists should be provided as soon as possible
